

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 63 (1937)  
**Heft:** 11: Zur Sicherung des Weltfriedens!  
  
**Rubrik:** Die Frau von Heute

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

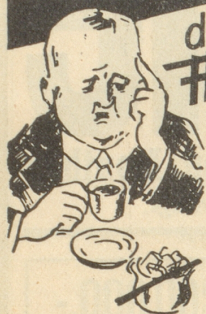
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Herunter mit dem Gewicht  
fort mit Zucker  
der Fett ansetzt  
**Hermesetas**



Kristall - Saccharin - Tabletten  
süßen ohne jede Gefahr der  
Fettbildung. — Kein Neben-  
oder Nachgeschmack. Stets  
leicht löslich. Koch- und back-  
fähig. Garantiert unschädlich.

Erhältlich in praktischen Blech-  
döschen mit 500 Tabletten zu  
Fr. 1.25 in allen Apotheken und  
Drogerien.

**SCHWEIZER - FABRIKAT**  
A.-G. „Hermes“, Zürich 2

„Du sollst nicht begehren  
Deines Nächsten Haus!“  
Der Besitz von Studach-  
Möbeln verhindert Sie  
am Begehen dieser Sünde.

**Carl Studach, St. Gallen**

Möbel-Innenausbau Speisergasse 19

Der „Nebelspalter“  
macht frohe Menschen,  
darum abonniere!



Eine Gipfelleistung  
und dazu  
Schweizerfabrikat  
ist die  
„Bernina“

**Bernina**

Schweizer Nähmaschine  
mit vielen praktischen Vorteilen

BRÜTSCH & CO., ST. GALLEN

Rasiere  
ohne  
Messer  
Apparat



**ARKONA**  
den  
stärksten  
Bart!

Die neue Rasiercreme „Arkona“  
rasiert ohne Messer, ohne Seife  
und ohne Apparat den stärk-  
sten Bart ohne die Haut zu  
schädigen.

Originaltuben zu Fr. 1.50,  
erhältlich in den Geschäften.

Bezugsquellennachw. durch die  
Alleinfabrikanten:

**Bühler & Cie.**

Pharm. Produkte, Luzern 21.

# DIE Traum

## Beweis männlicher Ueberlegenheit

Sie hat das Examen mit Herzklopfen und Glanz bestanden. Der Experte hat ihr wohlwollend den Ausweis in die Hand gedrückt. Sie hat ihn, den Experten, glanzvoll durch den gesamten Großstadtverkehr geführt, anständig bei den Verkehrsampeln gewartet, ausgekuppelt, den ersten Gang eingeschaltet, Kuppel geschliffen bis Bahn frei war, wieder geschaltet, schneller gefahren, gestoppt, an steilem Hang den Wagen gewendet, um spitzwinklige Kurven gefahren, nicht zu viel und nicht zu wenig gehupt, kurz, gefahren, wie gefahren werden muss, wenn man das Wohlwollen der Experten erwarten will.

Nun sitzt sie am Steuer und macht den ersten grossen Ausflug mit ihrem Mann.

Sie fährt an. Erster Gang — zweiter Gang — dritter —

«Dem sagst Du autofahren?» fragt hohnvoll der Gatte. «Wie soll das werden mit uns? Innert einem Monat sind wir arm wie Kirchenmäuse, wenn Du eine kalbe Stunde brauchst bis Du im direkten Gang bist. Das frisst Benzin wie Heu. Sowas können wir uns nicht leisten. Wir haben das Auto nicht zum Vergnügen, wir sind keine Millionäre!»

Sie hat vor Schreck beim Einschalten des vierten Ganges die Kupplung etwas rasch losgelassen. Der Wagen macht einen kleinen Ruck.

«Unglaublich!» sagt finster der Gatte. «Und so jemandem wird der Führerschein einfach ausgestellt, so jemand wird auf die arme Menschheit losgelassen, wie wird das werden in den verkehrsreichen Strassen, wenn Du einfach die Kupplung fallen lässt und einen halben Kilometer vorschnellst mit dem Wagen. Es hätte bloss ein kurzsichtiger, schwerhöriger Fussgänger auf die Straße zu treten brauchen — nun sässst Du bereits wegen leichtfertigem Totschlag im Zuchthaus.»

Sie ist so verwirrt, dass sie kaum noch weiss, welches das Gaspedal und welches die Bremse ist. Sie nimmt sich vor, vorsichtig zu fahren, damit ums Himmelswillen nichts passiert.

«Nun, nun?» fragt er ungeduldig, «wozu hast Du eigentlich dreissig Fahrstunden genommen?» Du tust, als sässst Du das erste Mal am Steuer. Haben wir dafür dreihundert Franken gezahlt, dass Du dann mit dem Wagen wie mit einem Trotinett durch die Strassen schleichst?»

Sie denkt: in Gottes Namen! und gibt Gas. Er reisst die Handbremse, der Wa-

gen schleudert und steht quer in der Strasse. Der Motor natürlich ist abgestorben. «Das ist die Höhe!» keucht er. «Eine derartige Unverschämtheit. Wenn man vom Fahren keinen Dreck versteht wie Du, hat man es dann ausgerechnet noch nötig, im rasenden Tempo über eine gefährliche Kreuzung zu fahren. Das reinste Wunder, dass wir keine Leichen sind und unsere Gehirne nicht dort oben vom Baum runterhängen. Auf was wartest Du jetzt eigentlich noch? Los los. Hupe nicht so blöd, wir kommen ja von rechts, der andere hat zu warten bis wir durch sind. Jetzt wieder diese wahnsinnige Benzinvergeudung, es dreht einem das Herz im Leib um. Mit dem Benzin, das Du zum anfahren brauchst, fahr ich um den ganzen Zürichsee. Und jetzt? Was träumst Du eigentlich? Siehst Du nicht, dass eine Steigung kommt, willst Du den ganzen Motor zu Schanden fahren, hast Du eigentlich gelernt, in den Sternen zu lesen statt zu schalten, geh' sofort in den dritten!»

Sie fährt. Tränen laufen ihr übers Gesicht. Sie weiss überhaupt nichts mehr. Langsam ist nicht recht. Schnell ist nicht recht. Hupen ist blöd. Nicht hupen ist Verbrechen. Vorsichtig schalten ist Benzinverschwendung. Schnell schalten ist der Ruin des ganzen Getriebes.

Sie sind jetzt auf offener Landstrasse, sie fährt mit 60 und hat das Gefühl, zu rasen, bestimmt wird er jetzt plötzlich wieder die Handbremse ziehn und sie anschreien...

«Was machst du eigentlich? Schlaifst

Sonntagszeichner

Jo Burgener



Ein neues Schleppseilbahnmodell, oder Der galante Schussfahrer!



# VON Heute

Du? Meinst Du, wir können eine ganze Woche vergeuden, um nach Hallwil zu kommen?»

«Aber ich fahre doch sechzig, mehr kann ich nicht.»

«Himmeldonnerwetter, Du treibst ja einem an den Rand des Wahnsinns! In der Stadt fährst Du wie eine Verrückte über alle Kreuzungen, wenn ich nicht alle drei Meter die Bremse gezogen hätte, läge die ganze Stadt wie ein Schlachtfeld voll Verwundete, keine allereinzige Verkehrsregel hast Du berücksichtigt, gehupt hast Du wie die Feuerwehr und wo Du hättest hupen sollen, hast Du auf den Gashebel gedrückt. Vorsicht!! Verdammt noch mal, kannst Du nicht langsam fahren wenn eine Kurve kommt? Warum fährst Du jetzt so idiotisch langsam. Sind wir ein Kinderwagen oder ein Auto? Und wie Du wieder Gas gibst. Kein Mass kennst Du. So schwachsinnig kann kein Mensch aus Veranlagung fahren. Das tust Du alles bloss, um mich zu ärgern. Aus purem Trotz. So bist Du, So verstockt und verbohrst, Statt einzusehen, dass ich es gut meine mit Dir und Dir das anständige Fahren beibringen will. Du kannst wieder von vorn anfangen — kannst morgen dem Fachlehrer telefonieren, er soll Dir zeigen, wie man schaltet und wie man anständig autofährt.»

Sie schwimmt in einem Tränenmeer. Unglücklich. Am Rand der Verzweiflung. Unverstanden. Brutalisiert, unterjocht vom schlimmsten aller Männer. Dazu soll sie erst noch fahren und an tausend Hebel, Knöpfe, Regeln und Vorschriften denken. Der ganze Jammer des schwachen Geschlechtes wird ihr klar. —

Die Strasse zweigt sich. Sie fährt langsam, guckt auf die Wegweiser, die von des Gatten Seite her besser leserlich sind, und fragt: «Wo durch müssen wir?»

«Was fragst Du so stupid. So sind die Frauen. Immer die herrlichen, Selbständigen spielen. Und dann hilflos wie ein neugeborenes Baby piepsen: «Wo geht's durch?» Schau doch selber! Hast genau wie ich Augen im Kopf und den Führerschein im Sack.»

Sie ist am Ende, Zitternd hält sie an, steigt aus und weigert sich, weiterzufahren.

«Elender Trotzkopf.» knirscht er und setzt sich ans Steuer. Sie daneben.

Er gibt Gas, dass der Motor laut aufheult. Päng päng päng! schmettert er die Gänge rein, das Getriebe rasselt, der Wagen tut drei gewaltige Rucke — dann stieben sie mit 90 davon.

Bei der nächsten übersichtlichen Kreuzung hupt er wie wild. Aber in der grossen Kurve, in die er mit 80 reinsaust, vergisst er zu hupen und durch ein himmlisches Wunder gibt es keinen Zusammenstoss mit dem Lastwagen, der entgegen kommt.

Bei der nächsten Abzweigung fährt er im 100 Kilometertempo vorbei — 10 Minuten später erweist es sich, dass man sich total verfahren hat.

Er schnaubt: «Unerhört, Du machst Dir wahrhaftig das Leben leicht genug. Wie ein Pfund Schnitz hockst Du im Wagen, wohin man fährt ist Dir egal! Jeder anständige Mitfahrer kümmert sich um die Route und macht den Fahrer rechtzeitig drauf aufmerksam, wo die Abzweigung kommt. Wegen Deiner grenzenlosen Bequemlichkeit verlieren wir eine ganze Stunde Zeit und einen halben Tank Benzin, bis wir wieder auf der rechten Strasse sind!»

Sollte sie sich aber wirklich einmal wagen, ihn auf das Zeichen des Schutzmannes oder auf einen Wegweiser aufmerksam zu machen, lacht er haushoch überlegen: «Was, von soooo einem Anfänger soll ich mich belehren lassen? Dass ich nicht lache! Das setzt dem Gipfel die Krone auf! Schau Du bitte auf Deinen Schutzmann, wenn Du selber fährst! Willst Du einem alten Fuhrmann das Knallen beibringen? Aber so seid ihr Frauen, kaum hat man euch vom Kochen und Nähen weggelassen, werdet ihr zu übermütig...»

Sie schweigt, schluckt alles, wünscht heiss, dass er an einen Baum fährt und sie mausetot im Graben liegt und er sein Leben lang um sie trauern muss ...

Plötzlich wird er nett und sanft, gerät in Völker versöhnende Stimmung: denn man ist bald in Hallwil — die blauen Forellen winken! Man darf sich nicht den Appetit wegen nichtssagenden Kleinigkeiten verderben ...

«Weisst Du Kleines, Du nimmst alles viel zu tragisch! Ich will doch nur, dass Du anständig fahren lernst. Uebung macht den Meister! Glaub mir, man darf die Geduld nur nicht verlieren, dann klappt's bald.»

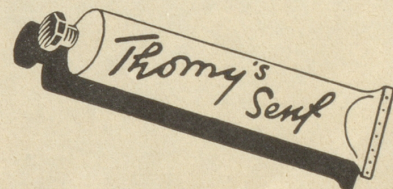
Sie trocknet die Tränen, pudert die Nase, nicht halbversöhnt, die blauen Forellen winken.

Auf der Heimfahrt «darf» sie fahren. Und er zieht kein einziges Mal die Bremse, ruft nie nervös: Vorsicht!, behauptet nie, sie geude Benzin und ruiniere das Getriebe. — Denn erst vor der Garage erwacht er von seinem Verdauungsschläfchen ...

Gregru



Lasst mich mit Süssigkeit in Ruh!  
Bringt Wurst und *Thomy's Senf* dazu!



Warum ist *Thomy's Senf* beliebt?  
Weil er dem Essen Würze gibt.



ist leicht verdaulich, vollständig ausgebacken, knusprig und nahrhaft; erhältlich in Delikatessgeschäften und Reformhäusern.

**Reklame Ist Energie, verwende sie!**

«Hastreiter's»

Kräuter-Pillen gegen

**Kropf und Basedow**

vollkommen unschädlich, hergestellt aus reinen (ca. 20 Sorten) ungiftigen Heilkräutern. Preis: Orig.-Pack. Fr. 4.85, Kurpackung bestehend aus 5 Orig.-Packungen Fr. 23.—

Erhältlich in den Apotheken.

Verlangen Sie Gratismuster durch Hastreiter's Büro. Merkatorium St. Gallen.